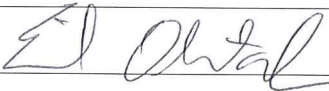
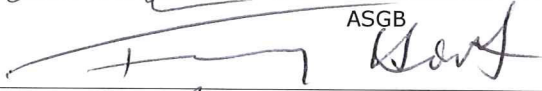
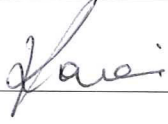


Bezirksgemeinschaft Pustertal	Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Dezentrales Abkommen über den Mensadienst und Mensaersatzdienst in der Bezirksgemeinschaft Pustertal	Accordo decentrato sul servizio mensa e servizio sostitutivo di mensa nella Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Zwischen der Bezirksgemeinschaft Pustertal und den Delegationen der Fachgewerkschaften der Bediensteten • AGO: vertreten durch Erika Oberstaller Erika • ASGB: vertreten durch Horst Pescolderung und Hans Rungg • AGB/CGIL: vertreten durch Sonja Ellemunt und Reinhard Innerhofer • SGB/CISL: vertreten durch Klaus Kaneider wird in Anwendung der Art. 12 und 13 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 folgendes dezentrales Abkommen abgeschlossen:	Fra la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria e le delegazioni sindacali dei dipendenti • AGO: rappresentata da Erika Oberstaller • ASGB: rappresentata da Horst Pescolderung e Hans Rungg • AGB/CGIL: rappresentata da Sonja Ellemunt e Reinhard Innerhofer • SGB/CISL: rappresentata da Klaus Kaneider viene stipulato ai sensi degli artt. 12 e 13 del Testo unico degli accordi di comparto per di dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015 il seguente accordo decentrato:
Art. 1 Formen des Mensadienstes	Art. 1 Forme del servizio mensa
Die Bezirksgemeinschaft Pustertal organisiert den Mensadienst für die eigenen Bediensteten in folgenden Formen: a) durch die betriebsinternen Mensa im Sozialzentrum Trayah in Bruneck und im Sägemüllerhof in Gais für die Bediensteten, die in den genannten Einrichtungen ihren Arbeitsplatz haben b) durch die Verabreichung des Essens in externen konventionierten Gastbetrieben oder durch die Zustellung des Essens über externe Betriebe c) den Mensaersatzdienst durch den Einsatz von Essensgutscheinen in Form von personalisierten, elektronischen Karten.	La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria organizza il servizio mensa per i propri dipendenti nelle seguenti forme: a) tramite le mense interne presso il centro sociale Trayah a Brunico ed il maso Sägemüller di Gais per i dipendenti che hanno il loro posto di lavoro presso le citate strutture b) tramite la somministrazione dei pasti presso ristoranti convenzionati esterni o tramite la fornitura dei pasti da parte di ditte esterne c) il servizio sostitutivo di mensa tramite l'utilizzo di buoni pasto in forma di tessere magnetiche personali.
Art. 2 Anspruchsberechtigte	Art. 2 Aventi diritto
Alle Angestellten der Bezirksgemeinschaft Pustertal mit unbefristetem oder befristetem Voll- und Teilzeitarbeitsverhältnis sowie die an die Bezirksgemeinschaft Pustertal abkommandierten Bediensteten, welche täglich nicht weniger als sechs effektive Arbeitsstunden leisten, haben Anrecht auf eine der unter Artikel 1 angeführten Formen des Mensadienstes. Für die Bediensteten in den Geschützten Werkstätten Trayah Bruneck, Toblach, Pederöa und Mühlen in Taufers, in der REHA-Werkstatt und im ÖKO-Service in St. Georgen und im Arbeitsbereich des Sägemüllerhofes in Gais, die in der direkten Betreuung und Pflege tätig sind und deren Arbeitszeit keine Gleitzeitmöglichkeit vorsieht und die aufgrund der Öffnungszeiten der genannten Strukturen am Freitag weniger als 6 effektive Arbeitsstunden leisten, können den Mensadienst auch am Freitag in Anspruch nehmen, wenn sie an diesem Tag mindestens vier Stunden effektiven Dienst leisten. Praktikanten der Bezirksgemeinschaft Pustertal haben kein Anrecht auf den Mensa- bzw. Mensaersatzdienst. Als effektive Arbeitsleistung zählen auch: • die obligatorische berufliche Weiterbildung • der Außendienst • der Dienstgang • die tägliche Ruhepause für Stillzeit • die bezahlten täglichen Freistellungen bis zu zwei Stunden im Sinne des Art. 33 des G. Nr. 104/1992 für den Bediensteten selbst	Tutti i dipendenti della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria con un rapporto di lavoro a tempo indeterminato e determinato a tempo pieno e parziale nonché il personale in posizione di comando presso la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, i quali svolgono almeno sei ore lavorative giornaliere, hanno diritto ad una forma di servizio mensa di cui all'articolo 1. Il personale in servizio presso i laboratori protetti Trayah Brunico, Dobbiaco, Pederöa e Molini di Tures, presso il laboratorio REHA ed ÖKO-Service di San Giorgio e quelli che sono assegnati al settore lavorativo del Maso Sägemüller di Gais, che sono attivi nell'assistenza e cura, ed il cui orario di lavoro non prevede nessuna fascia flessibile e che a seguito dell'orario di apertura delle citate strutture il venerdì prestano meno di 6 ore lavorative effettive, sono ammessi al servizio mensa anche il venerdì salvo la prestazione di almeno quattro ore di servizio effettivo. Tirocinanti della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria non hanno diritto ai buoni pasti. Vengono considerati attività lavorativa anche: • la formazione professionale obbligatoria • la missione • le uscite per motivi di servizio • il riposo giornaliero per allattamento • i permessi orari giornalieri retribuiti fino a due ore in favore del dipendente stesso ai sensi dell'art. 33 della L. 104/1992

• die Abwesenheit aus persönlichen Gründen (bis zu 36 Stunden im Jahr) • die Freistellung für ermächtigte Arztvisiten • die Kaffeepause im Ausmaß von 2 Minuten pro effektive Arbeitsstunde • die Freistellung für Prüfungskommissionen • die Gewerkschaftsversammlung • die Freistellung vom Dienst für Gewerkschaftsfunktionäre • der Arbeitsunfall oder plötzliches Unwohlsein, wenn nach der Mittagspause eingetreten • die Freistellung für Sicherheitssprecher.	• i permessi brevi per motivi personali (massimo 36 ore nel corso dell'anno) • i permessi per visite mediche autorizzate • la pausa caffè di 2 minuti per ciascun ora di lavoro effettivamente effettuata • i permessi per commissioni in concorsi pubblici • le assemblee sindacali • i permessi per dirigenti sindacali • gli infortunio sul lavoro o malore improvviso se avvenuti dopo la pausa pranzo • i permessi per rappresentanti della sicurezza.
Art. 3 Kostenbeteiligung	Art. 3 Partecipazione ai costi
Die Bediensteten, die den Mensadienst laut Absatz a) und b) des Artikels 1) in Anspruch nehmen, beteiligen sich an den Essenskosten mit 2,50 Euro pro Mahlzeit. Die Verwaltung kann die Kostenbeteiligung der Bediensteten nach Anhören der Gewerkschaften anpassen. Bedienstete, die weniger als sechs effektive Arbeitsstunden am Tag leisten bzw. weniger als vier Stunden am Freitag für die Bediensteten der im Artikel 2 genannten Strukturen und Dienste, und die den Mensadienst laut Art. 1, Abs. a) oder b) in Anspruch nehmen, müssen die Essenskosten in Höhe von 7,50 Euro je Essen zahlen bzw. rückerstatten. Die Verrechnung des von den Bediensteten geschuldeten Betrages erfolgt durch den entsprechenden Abzug vom Gehalt im darauffolgenden Monat. Zu diesem Zweck werden dem Personalamt innerhalb des 5. Tages des darauffolgenden Monats die entsprechenden Informationen (Namen der Nutznießer und die Anzahl der eingenommen Essen) übermittelt.	I dipendenti, i quali usufruiscono del servizio mensa di cui ai commi a) e b) dell'articolo 1, partecipano con 2,50 euro a pasto. L'amministrazione può adeguare la partecipazione dei dipendenti ai costi dopo aver sentito le organizzazioni sindacali. I dipendenti che svolgono meno di sei ore lavorative effettive al giorno o per i dipendenti delle strutture e servizi citati all'art. 2 con meno di quattro ore il venerdì, e che usufruiscono del servizio mensa di cui all'articolo 1, commi a) e b), devono pagare ovvero restituire i costi del pasto nella misura di 7,50 euro ciascuno. L'imputazione dell'importo dovuto dai dipendenti viene effettuato tramite la detrazione dello stesso dallo stipendio del mese successivo. A tale scopo sono da trasmettere all'ufficio personale entro il quinto giorno del mese successivo le relative informazioni (nomi degli utenti e numero dei pasti consumati).
Art. 4 Organisation des Mensaersatzdienstes	Art. 4 Organizzazione del servizio mensa sostitutivo
Der von der Bezirksgemeinschaft Pustertal gewährleistete Mensaersatzdienst wird durch den Einsatz von Essensgutscheinen in Form von personalisierten, elektronischen Karten gewährleistet. Zu diesem Zweck schließt die Verwaltung Vereinbarungen mit in diesem Bereich spezialisierten Unternehmen ab, welche eine breite Vernetzung mit Gaststätten bieten, damit die einzelnen Strukturen/Dienste der Bezirksgemeinschaft Pustertal bestmöglich versorgt werden können. In Ortschaften oder Gegenden, in denen die elektronischen Essensgutscheine nicht eingesetzt werden können, weil kein konventionierter Gastbetrieb vorhanden ist und wenn der nächstgelegene konventionierte Gastbetrieb nur mit großem Zeitverlust erreichbar ist, können die betroffenen Bediensteten das Essen auch in anderen Betrieben einnehmen und ihnen wird nach Vorlage einer ordnungsgemäßen Steuerquittung der Gegenwert des Gutscheines direkt rückvergütet. In diesem Fall ist der/die zuständige Vorgesetzte vorher in Kenntnis zu setzen. Der Wert eines elektronischen Essensgutscheines entspricht dem Betrag von 5,00 Euro. Der nicht beanspruchte Essensbetrag ist nicht übertragbar und verfällt. Der elektronische Essensgutschein: a) gibt Anrecht, eine Mahlzeit pro Arbeitstag in den konventionierten Gastbetrieben einzunehmen	Il servizio sostitutivo di mensa istituito dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria viene gestito tramite l'utilizzo di buoni pasto in forma di tessere magnetiche personali. A tale scopo l'amministrazione stipula accordi con ditte specializzate nel settore, le quali offrono un ampio collegamento con gli esercizi, affinché le singole strutture / i singoli servizi della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria possano essere assistiti nel miglior modo possibile. In località ovvero zone, nelle quali – a causa dell'assenza di esercizi convenzionati - non è possibile utilizzare i buoni pasto elettronici e quando il prossimo esercizio convenzionato può essere raggiunto solo con una notevole perdita di tempo, gli interessati dipendenti possono consumare il pasto anche in altri esercizi ed agli stessi viene – previa presentazione di una regolare ricevuta fiscale – direttamente rimborsato il valore del buono pasto. In tal caso il / la competente superiore deve essere informato precedentemente. Il valore di un buono pasto elettronico corrisponde ad un importo di 5,00 euro. Il valore del buono pasto non consumato non è trasmissibile e decade. Il buono pasto elettronico: a) dà diritto a consumare un pasto per dà diritto a consumare un pasto per ogni giornata di lavoro presso

b) darf ausschließlich vom Bediensteten selbst verwendet werden c) darf in keinem Fall abgetreten werden oder in den Gastbetrieben deponiert werden d) darf auf keinen Fall in Geld umgewandelt werden; ebenso darf die Differenz zwischen dem Gutschein und den effektiven Essenskosten nicht in Geld umgewandelt werden darf nur an effektiv geleisteten Arbeitstagen verwendet werden; der Essensgutschein darf im Falle von Krankheit, Urlaub, Zeitausgleich oder Telearbeit nicht verwendet werden und auch nicht während der Kaffeepause.	gli esercizi convenzionati b) può essere utilizzato esclusivamente dal dipendente stesso c) non potrà in nessun caso essere ceduto ovvero depositato presso gli esercizi convenzionati d) non potrà in nessun caso essere convertito in denaro; altresì non può essere monetizzata la differenza tra il valore del buono e l'importo della prestazione può essere utilizzato esclusivamente nei giorni di servizio effettivo; il buono pasto non può essere fruito nelle giornate di malattia, congedo ordinario, recupero o di telelavoro e altrettanto non può essere utilizzato durante la pausa caffè.
Art. 5 Überprüfungen	Art. 5 Verifiche
Die Verwaltung führt über den rechtmäßigen Gebrauch der Mensadienste und der Essensgutscheine Kontrollen durch (Kontrollen anhand von Quervergleichen zwischen Datenbank Essensgutscheine und dem elektronischen Zeiterfassungssystem oder den Anwesenheitslisten). Das Personal, welches den elektronischen Essensgutschein bei Abwesenheit vom Dienst verwendet (z.B. im Urlaub, Zeitausgleich, Krankheit, Unfall, Wartestand usw.), muss den Betrag des Essensgutscheines rückerstatten und wird für 6 Monate vom Mensaersatzdienst ausgeschlossen. Das Personal, welches den Essensgutschein an Tagen verwendet, an denen es weniger als 6 Stunden effektiven Dienst leistet, muss der Verwaltung den Betrag des Essensgutscheines zurückerstatten. Entwertungen von Essensgutscheinen während Bedienstete laut Stempelungen oder Anwesenheitslisten bei der Arbeit aufscheinen, lassen – mit entsprechenden disziplinarrechtlichen Folgen – Rückschlüsse zu, dass Bedienstete den Arbeitsplatz ohne zu buchen bzw. sich abzumelden, verlassen haben.	L'amministrazione effettua verifiche sul corretto utilizzo del servizio mensa e dei buoni pasto (controlli che confrontano la banca dati dei buoni pasto con i sistemi di rilevamento elettronico delle presenze o delle liste presenza). Il personale che utilizza il buono pasto elettronico in caso di assenza dal servizio (es. congedo ordinario, recupero, malattia, infortunio, aspettativa, etc.) dovrà rimborsare il valore nominale del buono pasto e verrà escluso dal servizio sostitutivo di mensa per un periodo di sei mesi. Il personale che utilizza il buono pasto in giorni, in cui non effettua sei ore di servizio effettivo, dovrà rimborsare all'amministrazione il valore nominale del buono pasto. Dall'utilizzo del buono pasto durante l'orario di servizio risultante dalle timbrature o lista presenze si può dedurre con le relative conseguenze disciplinari che il personale ha abbandonato il posto di lavoro senza timbrare rispettivamente senza segnare l'uscita sulla lista presenze.
Art. 6 Gültigkeit	Art. 6 Validità
Das gegenständliche Abkommen tritt mit 01.01.2016 in Kraft und ersetzt das dezentrale Abkommen über den Mensaersatzdienst für die Bediensteten der Bezirksgemeinschaft Pustertal vom 23.07.2015.	Il presente accordo decentrato entra in vigore con effetto dal 01.01.2016 e sostituisce l'accordo decentrato sul servizio mensa sostitutivo per i dipendenti della Comunità Comprensoriale valle Pusteria del 23.07.2105.
Das gegenständliche dezentrale Abkommen wird in einem Jahr einer gemeinsamen Bewertung durch die Vertragspartner unterzogen und dann definitiv verlängert oder überarbeitet. Dabei kommen die Bestimmungen des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 zur Anwendung.	Il presente accordo decentrato viene sottoposto fra un anno ad una valutazione congiunta dalle parti contrattuali e successivamente prolungato definitivamente ovvero rielaborato applicando le disposizioni del Testo Unico degli accordi del comparto del 02/07/2015.
Aus organisatorischen Gründen kann dieses dezentrale Abkommen von den Parteien einzeln auch an verschiedenen Tagen unterschrieben werden.	Per motivi organizzativi il presente accordo decentrato potrà essere firmato disgiuntamente dalle parti anche in date diverse.
Bruneck, am 01.12.2015	Brunico, lì 01.12.2015
Für die Bezirksgemeinschaft Pustertal	Per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Der Präsident	Il Presidente
Dr. Ing. Roland Griesmair	

[Handwritten signatures of the representatives of the Bezirksgemeinschaft Pustertal and the Comunità Comprensoriale Valle Pusteria]

Die Gewerkschaftsdelegationen	Le delegazioni sindacali
	AGO
	ASGB
	AGB/CGIL
	SGB/CISL